Elementos vulgares en la obra de Iordanes

Las obras de Iordanes, autor en lengua latina de la primera mitad del siglo VI, ofrecen un interesante contraste entre el latín clásico y el latín vulgar, sobre todo en lo que se refiere al empleo de las preposiciones.

Este godo, cuyo origen se remonta a los Alanos, *notarius principis,* como lo había sido su padre, desarrolla con un tesón cada vez mayor la teoría de Casiodoro, que tendía a equiparar la estirpe goda vencedora con los Romanos. Este representante del pueblo godo consideraba como un dogma la dominación de Roma hasta el fin de los tiempos y esta dominación debía continuarse ahora al través de la fusión de las dos razas, los Romanos y los Godos.

Iordanes, de origen ostrogodo, que pasó del arrianismo a la ortodoxia y que llegó a ser probablemente obispo de los godos, estudió durante muchos años los autores y la literatura latina, sin llegar a dominar perfectamente el idioma del Lacio. De nuestro autor se nos han conservado dos obras: *De regnorum ac temporum successione,* y *De origine actibusque Getorum,* que también se conocen bajo el nombre de *Romana* y *Getica,* respectivamente [1].

La obra de Casiodoro, hoy perdida para nosotros, fue muy utilizada por Iordanes. Hasta la expedición de Teodorico

1 Las obras de Iordanes fueron publicadas por Mommsen en la M. G. H., A. A., V, 1 (1882). Recientemente han sido reeditadas (Berlín 1961), con el título: *Iordanis Romana et Getica,* ed. Theodorus Mommsen. En nuestro trabajo, los números que siguen a los textos citados indican los párrafos de la edición de Berlín 1961. Existe también una traducción francesa, preparada por A. Savagnier, en la colección Panckoucke, tomo LXXI (1842), y en la colección Nisard. (Agradecemos al Prof. Oroz su colaboración en la traducción de nuestro artículo).

Universidad Pontificia de Salamanca